

**К ВОПРОСУ О ФОРМИРОВАНИИ ПСИХОЛОГИЧЕСКОГО
СОПРОВОЖДЕНИЯ РАЗВИТИЯ БИЛИНГВИЗМА
В ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ПРОЦЕССЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ**

С.А. Белоусова

В статье представлено обсуждение содержательной модели деятельности педагога-психолога образовательной организации по психологическому сопровождению развития билингвизма.

Ключевые слова: билингвизм, психологическое сопровождение образовательной практики, модель психологического сопровождения развития билингвизма, диагностическая работа, коррекционно-развивающая работа, психопрофилактическая работа.

В России проживают около 200 национальностей, а в последнее время, в связи с развитием рыночных условий, в значительной степени активизированы миграционные процессы. Детский сад, школа принимают к ответственному исполнению обучение и воспитание детей-билингвов – носителей иной культуры, духовности, образования, часто – вероисповедания, имеющих особенности в инструментах общения и познания мира, иные стратегии решения различных жизненных проблем и стереотипы воспитания в родительской семье [1, 3, 4, 5]. Эта сложная образовательная задача, в свою очередь, формирует новый запрос к педагогу-психологу, который должен предложить некую модель психологического сопровождения создания и реализации в образовательной организации механизма билингвизма. При этом многочисленные накопленные к сегодняшнему дню психоло-

гические исследовательские подходы (И. Эпштейн, У. Шухарт, Л.С. Выготский, Ж. Ронж, С. Арсенян и др.) не решают проблему содержательного описания условий и факторов, благоприятных для развития билингвизма.

Ниже представлена наша точка зрения на содержание деятельности психолога по традиционно выделяемым направлениям.

При диагностике психологического статуса ребенка важно учитывать некоторые принципиальные моменты, определяющие особенности понимания им мира и построения взаимодействия с ним. Так, например, у старшего дошкольника в норме активный словарь 2500–3000 слов; имеется возможность строить предложения из 12–15 слов; происходит овладение всеми типами склонений, согласованием прилагательных; начинает формироваться коммуникативная компетенция, формируется чувство языка; дети начинают понимать простые формы юмора, подтекст некоторых предложений; речевые действия предшествуют практическим и начинают управлять этими действиями. Вместе с тем, затруднена возможность соотнесения языковых явлений с языковой системой (которая неизвестна); эталоны – как языковые, так и когнитивные – только формируются в сознании ребенка, при этом у билингва формируется несколько систем эталонов норм языка [2]. У младшего школьника все речевые механизмы сформированы, «работают» на родной язык и отражают национальное видение окружающей действительности, что в значительной степени затрудняет образовательную работу с ним. В то же время компенсаторными механизмами могут выступать: интерес к получению дополнительных знаний и умений, реализация творческого ресурса и просто общение со сверстниками других культур. Психологу важно изучить особенности проявления и становления билингвизма с учетом статуса первого и второго языков, а также пола билингва.

В диагностике социально-педагогической ситуации важно установить время пребывания ребенка в новом для него социуме, статус родителей, характеристики воспитателей, состав и особенности наличных ситуаций общения и психологический комфорт билингва. Сокращение общественных функций родного языка, изменение языкового поведения, ориентированного на соответствующие культурные стереотипы, делает принципиально важным изучение характеристик специально организованных условий обучения и воспитания детей. Психолог, собирая эту информацию, может становиться проводником билингва в образовательном процессе.

В содержании коррекционно-развивающей работы с детьми психолог может учитывать особенности легко возникающих отклонений в развитии двуязычных детей. Билингвы часто могут не понимать сущности мировоззрения и ценностных ориентаций, определяющих специфику каждого народа; при отсутствии достаточной языковой и речевой практики испытывают «социокультурный голод» по одной из культур; существует опасность лингвострановедческой, а также грамматической, лексической интерференции, создания ложных знаковых связей (особенно в том случае,

если новое иностранное слово не имеет полноценного эквивалента в родном языке) и т.п. Случаи регресса, по-видимому, могут проявляться (на фоне нарушений эмоционально-волевой сферы в связи с существованием ребенка в условиях стресса) в подавлении индивидуального начала, в неприятии билингвом инакомыслия и самореализации вне родной группы, во внутренней дисгармонии, в попытках отказа от одного из языков и пр.

Исходя из этого, востребованными могут оказаться такие специфические усилия психолога как: разработка и включение ребенка в речевые микроситуации для создания и закрепления ситуационных связей, формирования речевых клише, для систематического упражнения на создание и закрепление знаковых связей словосочетаний в виде их перевода, главным образом с родного языка на иностранный; упражнение в использовании зрительного субъективного кода как средства обучения монологической речи, ограничивающего влияние родного языка и др.

Поскольку среда в целом способствует изменению языкового поведения двуязычных, важнейшая задача психологического сопровождения образовательной практики – формирование педагогического коллектива с «дестандартизированным» мировоззрением. Основное содержание психологического сопровождения педагогов, на наш взгляд, связано с помощью им во внедрении в образовательной организации метода «сопоставления», «наложения» культур, когда одновременно идет восприятие культуры двух этносов, формирование школе (детском саду) билингвистического коммуникативного пространства как составной части социальной среды; совместное прояснение стратегии и тактики работы в отношении как неродного, так и родного языка. Может психолог помочь в осмыслении, обобщении и внедрении в практику теоретических и экспериментальных данных исследований национально-психологических особенностей билингвов. Важно помочь педагогам *в плане профессиональных способностей* в формировании чувствительности к: особенностям национальной психологии билингвов; к выбору эффективных приемов и методов педагогического воздействия с учетом их национально-психологических особенностей и т.д. *В плане гностической деятельности* целесообразно формировать у педагога умения: проникать в контекст национально-своеобразных мыслей, чувств, настроений, вкусов и переживаний этнофора; определять, что из окружающей среды вызывает у них специфические национально-психологические реакции; прогнозировать актуализацию национальных установок и стереотипов; проникать в культуру национального общения; определять значимые элементы национального самосознания и т.д. *В сфере общения* важно развивать умения: устанавливать эмоциональный контакт с представителями другой культуры и создать атмосферу взаимопонимания и доверия, исходя из национальной специфики общения; управлять социально-психологическим климатом группы с учетом национальных особенностей общения и т.д. [3].

Нельзя оставить без внимания и семью ребенка, поскольку общие закономерности общения, взаимодействия и взаимоотношений, присущие этносу, реализуются в малой группе, создавая конкретную «ткань» коммуникативных, интерактивных и перцептивных процессов, «доводя» до личности всю систему общественных влияний, в частности, содержания тех ценностей, норм, установок, которые формируются в больших группах. Можно опираться на психологические исследования, которые позволяют сформулировать практические рекомендации по совершенствованию образовательной работы с учетом национально-психологических особенностей билингвов, включающих: 1) условия и факторы, обеспечивающие учет национально-психологических особенностей этнофора; 2) критерии учета национально-психологических особенностей этнофора [3]. Практика показывает целесообразность проведения с родителями билингва работы над следующими вопросами. Би-национальная личность и как ее развить? Круг чтения – что и как читать? Нужна ли билингвам работа с текстом, и какая? Как активизировать знаковые, денотативные или ситуационные связи лексических единиц в условиях необходимости или возможности выбора между двумя языковыми системами? Как помочь становлению новой национальной системы понятий, коррелирующей с системой понятий родного языка? Как эффективно накапливать языковой материал? Как перестраивать речевые механизмы человека для взаимодействия, а позже и параллельного использования двух языковых систем? Специфические аспекты психологического сопровождения семьи заключаются в отработке в тренингах навыков родителей по успешному развитию и обучению детей в семье и детских учреждениях России в условиях многокультурного окружения, по профилактике и разрешению межличностных конфликтов, по эффективному взаимопониманию и конструктивному диалогу с представителями другой культуры и т.д.

Итак, психологическое сопровождение развития билингвизма – «новый старый запрос» к психологу образовательной организации. Эффективное исполнение работы требует создания модели профессиональной деятельности.

Библиографический список

1. Алехин, А.Н. Становление знаково-смысловой регуляции поведения как фактор социализации ребенка в современном обществе / А.Н. Алехин, И.М. Богдановская, Н.Н. Королева, Ю.Л. Проект // Вестник ЮУрГУ. Серия «Психология». – 2013. – Т. 6. – № 4 (259). – С. 38–45.
2. Вигель, Н.Л. К вопросу о психолингвистике и нейролингвистике билингвизма и особенностях билингвальной психологии / Н.Л. Вигель // «В мире науки и искусства: вопросы филологии, искусствоведения и культурологии»: сборник статей по материалам XXXVII международной научно-практической конференции (18 июня 2014 г.). – СибАК. – № 7 (39). – С. 11–16.

3. Набиев, М.М. Национально-психологические особенности таджиков и специфика их проявления в этническом общении: автореф. дис. ... канд. психол. наук / М.М. Набиев. – М.: 1985.

4. Одинцова М.А. Психологический анализ факторов виктимизации белорусов и Россиян / М.А. Одинцова // Вестник ЮУрГУ. Серия «Психология». – 2012. – Вып. 19. – № 45 (304). – С. 26–31.

5. Смирнова, С.В. Особенности адаптации трудовых мигрантов из стран Средней Азии / С.В. Смирнова // Вестник ЮУрГУ. Серия «Психология». – 2011. – Вып. 15. – № 42 (259). – С. 94–100.